



2023-03-26

Es versteht sich übrigens von selbst, daß es uns nicht einfällt, den Tieren die Fähigkeit planmäßiger, vorbedachter Handlungsweise abzustreiten. Im Gegenteil. Planmäßige Handlungsweise existiert im Keime schon überall, wo Protoplasma, lebendiges Eiweiß existiert und reagiert, d. h. bestimmte, wenn auch noch so einfache Bewegungen als Folge bestimmter Reize von außen vollzieht.

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

It goes without saying, by the way, that we've not come up with the idea of denying that animals are able to act as planned and on purpose. On the contrary, conducts according to plan already exist everywhere at the very beginning e.g. they exist and react in protoplasm, living protein, however simple movements done in reaction to outside stimuli.

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

此外，不言而喻的是：我们从来没想过要去否认动物也有能力去计划、去处心积虑地行事。恰恰相反，有计划的行为方式在萌芽之初就遍地都有了，即使是因外界的某种刺激而活动那样简单的反应，比如原生质、蛋白质，它们都是这样。

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室